

b) een besluit van de Waalse Gewestexecutieve, voor de toepassing van dit artikel, aan de in het voorafgaande artikel bedoelde natuurverschijnselen een karakter van algemene ramp verleent en de geografische uitgestrektheid van het grondgebied bepaalt waarop dit besluit van toepassing is. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1987.

Brussel, 28 januari 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,
A. DALEM

F. 88 — 815

16 MARS 1988. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 27 février 1975 créant auprès du Cabinet du Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'Economie régionale dans ses attributions, une « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises »

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 4 novembre 1987, contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1988, notamment l'article 7;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment l'article 26;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des Cabinets ministériels, tel qu'il a été modifié par des arrêtés ultérieurs;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté ministériel du 27 février 1975 créant auprès du Cabinet du Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'Economie régionale dans ses attributions, une « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises »;

Vu la délibération de l'Exécutif du 18 février 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre à la « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises » de fonctionner efficacement le plus rapidement possible;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article unique. Dans l'article 3 de l'arrêté ministériel du 27 février 1975, créant une « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises », un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« Le Ministre qui a l'Economie régionale dans ses attributions peut déroger à cette règle. »

Bruxelles, le 16 mars 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,

G. COËME

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E. et de l'Emploi pour la Région wallonne,

Ph. BUSQUIN

ÜBERSETZUNG

D. 88 — 815

16. MÄRZ 1988. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Februar 1975 zur Gründung eines « ständigen Ausschusses für die Prüfung der Betriebsstruktur » beim Kabinett des Ministers, oder des Staatssekretärs, zu dessen Zuständigkeitsbereich die regionale Wirtschaftspolitik gehört

Aufgrund des Dekrets vom 4. November 1987 zur Festlegung der Ausgaben der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Mai 1965 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise der Ministerausschüsse, so wie er durch weitere Erlasse abgeändert worden ist;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Februar 1975 zur Gründung eines « ständigen Ausschusses für die Prüfung der Betriebsstruktur » beim Kabinett des Ministers oder des Staatssekretärs, zu dessen Zuständigkeitsbereich die regionale Wirtschaftspolitik gehört;

Aufgrund der Beratung der Exekutive vom 18. Februar 1988;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973, insbesondere des durch das ordentliche Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeänderten Artikels 3, Absatz 1;

In Anbetracht der Notwendigkeit, dem « ständigen Ausschuss für die Prüfung der Betriebsstruktur » die Möglichkeit zu bieten, schnellstens effizient zu arbeiten;
Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Einzigster Artikel. In Artikel 3 des Ministerialerlasses vom 27. Februar 1975 zur Gründung eines « ständigen Ausschusses für die Prüfung der Betriebsstruktur » wird zwischen Absätze 1 und 2 ein Absatz eingefügt, der wie folgt lautet :

« Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die regionale Wirtschaftspolitik gehört, darf von dieser Regel abweichen. »

Brüssel, den 16. März 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
G. COËME

Der Minister der Wirtschaftspolitik, der K.M.B. und der Beschäftigung für die Wallonische Region,
Ph. BUSQUIN

VERTALING

N. 88 — 815

16 MAART 1988. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 februari 1975 houdende oprichting bij het Kabinet van de Minister of Staatssecretaris die de Streekeconomie in zijn bevoegdheid heeft, van een « Vaste commissie voor onderzoek van de structuur van de ondernemingen »

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 4 november 1987 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1988, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de wet van 30 december 1970 voor de economische expansie, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten, zoals het door latere besluiten is gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het ministerieel besluit van de Executieve van 27 februari 1975 houdende oprichting bij het kabinet van de Minister of Staatssecretaris die de Streekeconomie in zijn bevoegdheid heeft, van een « Vaste commissie voor onderzoek van de structuur van de ondernemingen »;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve van 18 februari 1988;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende de noodzakelijkheid de « Vaste commissie voor onderzoek van de structuur van de ondernemingen » in staat te stellen om zo vlug mogelijk doeltreffend te werken;

Gelet op de dringendheid,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 3 van het ministerieel besluit van 27 februari 1975 houdende oprichting van een « Vaste commissie voor onderzoek van de structuur van de ondernemingen » wordt tussen het eerste en het tweede lid een als volgt opgesteld lid ingevoegd :

« De Minister, tot wiens bevoegdheden de Streekeconomie behoort, kan van deze regel afwijken. »

Brussel, 16 maart 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
G. COËME

De Minister van Economie, K.M.O.'s en Tewerkstelling voor het Waalse Gewest,
Ph. BUSQUIN

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 14 april 1988, dat uitwerking heeft met ingang van 31 maart 1988 is aan de heer Spaas, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van voorzitter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 14 avril 1988, produisant ses effets le 31 mars 1988 est acceptée, à sa demande, la démission de M. Spaas, J., de ses fonctions de président consulaire au tribunal de commerce d'Anvers.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.